

## Spanish Propers

### 5<sup>th</sup> Sunday of Lent | V Domingo de Cuaresma

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 42:1,2,3

Iudica me Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso éripe me: quia tu es Deus meus, et fortitúdo mea.

Ps. Emitte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

*Vindicate me, O God, and defend my cause against an ungodly nation; from wicked and deceitful men deliver me, for you are my God and my strength. Ps. Send forth your light and your truth; these have led me and brought me to your holy mountain and to your dwelling place.*

IV

i

Cfr. Sal 43 (42), 1-2, 3

**S** E- ñor, hazme jus- ti- cia. \* Defien- de mi causa contra

gente sin piedad, sál- vame del hombre trai- dor y mal-

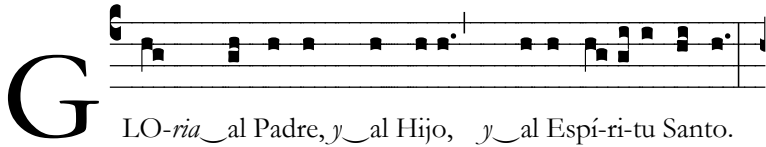

va- do, tú que eres mi Dios y mi defen- sa. *Sal.* Enví-a-

me tu luz y tu verdad: que ellas se-an mi guí- a y a tu santa

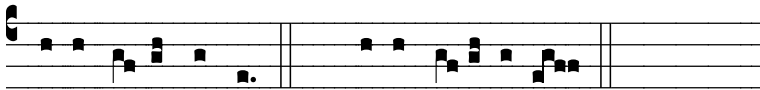
montaña me conduzcan, al lugar donde habitas.

## IV

**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

*English Antiphon (Missal):*

*cf. Psalm 43 (42):1-2, 3*

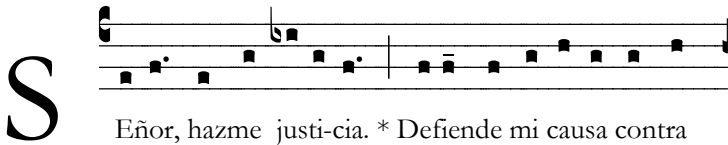
*Give me justice, O God, and plead my cause against a nation that is faithless. From the deceitful and cunning rescue me, for you, O God, are my strength. Ps. O send forth your light and your truth; let them lead me, let them bring me to your holy mountain, to the place where you dwell.*

## ii


## IV

Cfr. Sal 43 (42), 1-2, 3

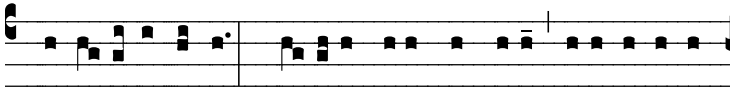
**S** Eñor, hazme justi-cia. \* Defiende mi causa contra



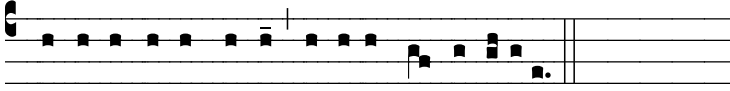

gente sin piedad, sálvame del hombre trai-dor y mal-



va-do, tú que eres mi Dios y mi defen-sa. *Sal.* Enví-a-me



tu luz y tu verdad: que ellas se-an mi guí-a y a tu santa



montaña me conduzcan, al lugar donde habitas.

## Salmo Responsorial (Year A)

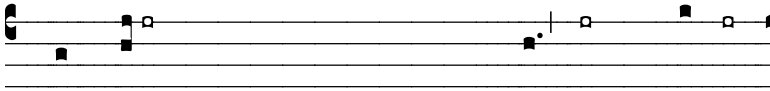
III

Sal 129, 1-2. 3-4ab. 4c-6. 7-8

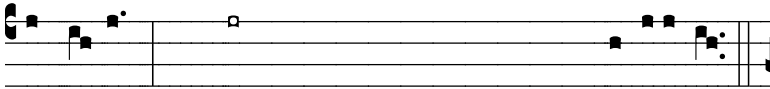


**P**

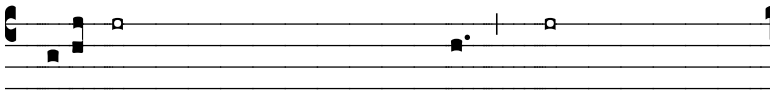
ER-dó-nanos, Se-ñor, y vi-vi-remos.  $\Psi$



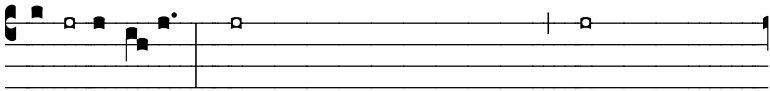
1. Desde el abismo de mis pecados clamo a ti; † Señor, escucha



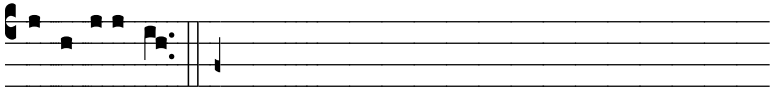
mi clamor; \* que estén atentos tus oídos a mi voz suplicante.  $\Re$



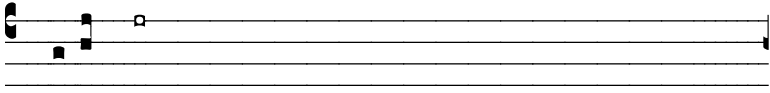
2. Si con-servaras el recuerdo de las culpas, † ¿quién habría, Señor,



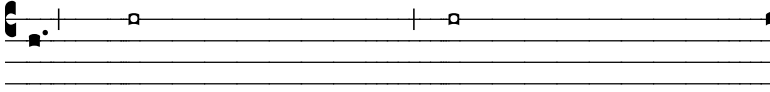
que se salva-ra? \* Pero de ti procede el perdón, por eso con amor



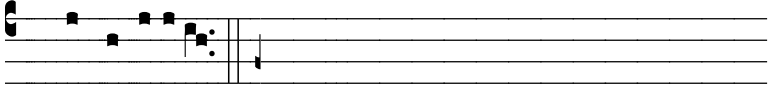
te *ve-neramos*. R̃.



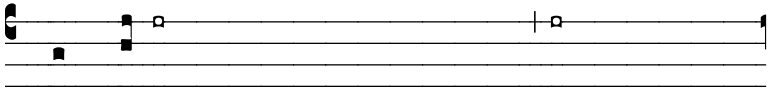
3. *Confí-o* en el Señor, *mi alma* espera y *confi-a* en su pala-



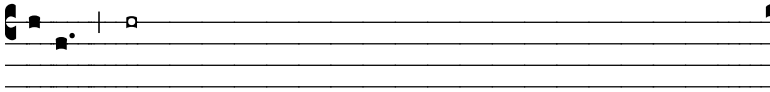
bra; † *mi alma* aguarda al Señor, mucho más que *la auro-*



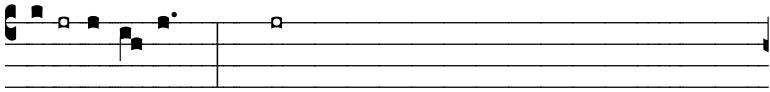
*ra* el *cen-tinela*. R̃.



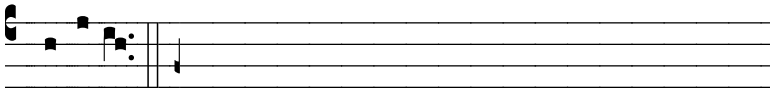
4. *Como a-guarda* a *la aurora* el centinela, *Aguarde* Israel al



Señor, † porque del Señor viene la *misericordia* y *la* abundancia



de la *redención*, \* y él redimirá a su pueblo de todos sus ini-



*qui-dades*. R̃.

## Salmo Responsorial (Year B)

III

Sal 50, 3-4. 12-13. 14-15

**C** RE-a en mí, Se-ñor, un corazón pu-ro.  $\text{V}$

1. *Por tu* inmensa compassion y misericordia, † Señor, apiádate de

mí olvida **mis** ofensas. \* Lávame bien de todos mis delitos, y pu-

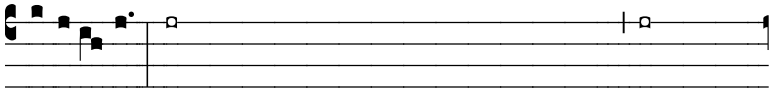
rificame *de mis* pecados.  $\text{R}$

2. *Cre-a* en mí Señor, un corazón puro, † un espíritu nuevo para

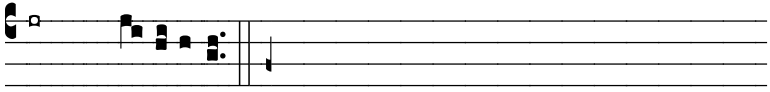
cumplir tus **mandamientos**. \* No me arrojes, Señor, lejos de ti,

ni retires de mí ti *santo* espi-ri-tu.  $\text{R}$

3. *Devuél*-veme tu salvación, † que regocija y mantén en mí un alma



genero-sa. \* Enseñaré a los descarriados tus caminos, y volverán

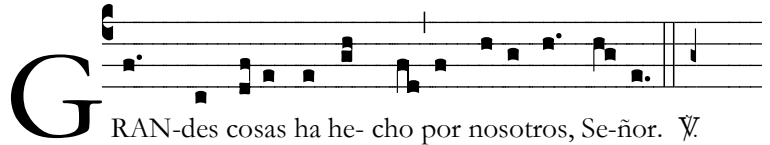


a ti los pe-cadores. *℣.*

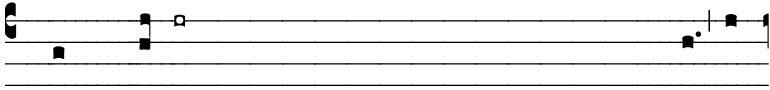
### Salmo Responsorial (Year C)

III

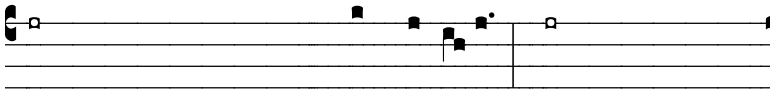
Sal 125, 1-2ab. 2cd-3. 4-5. 6



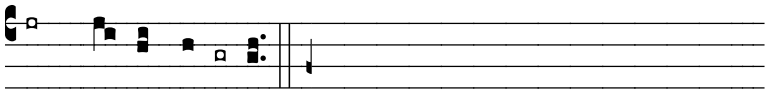
**G**RAN-des cosas ha he- cho por nosotros, Se-ñor. *℣.*



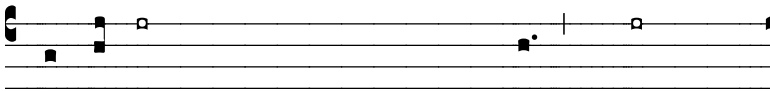
1. *Cuando* el Señor nos hizo volver cautiverio creíamos soñar: †



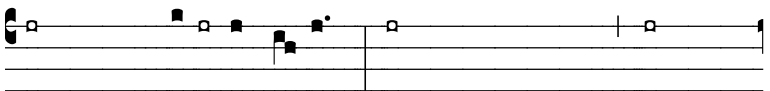
entonces no cesaba de reír **nuestra bo-ca**. \* Ni se cansaba enton-



ces la lengua **de** cantar. *℣.*



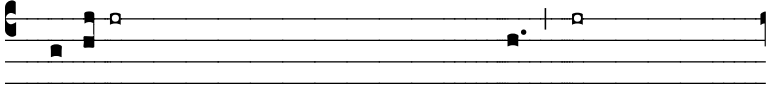
2. *Aun los* mismo paganos con asombro decí-an: † “¡Grandes cosas



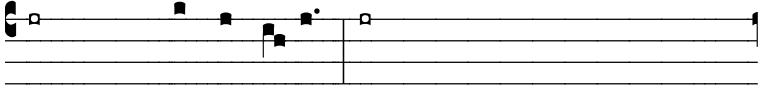
ha hecho por ellos el **Se-ñor!**” \* Y estábamos alegres, pues ha he-



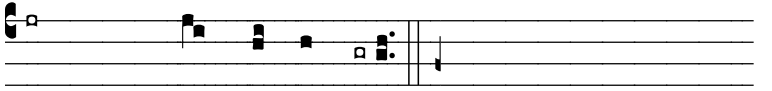
cho grandes cosas por su pueblo **el** Señor. **℟**



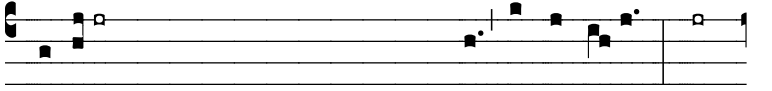
3. *Como* cambian los ríos la suerte del **desierto**, † cambia también a-



hora nuestra **suerte**, **Se**-ñor, \* y entre gritos de júbilo cosecharán



aquellos que siembran **con** dolor. **℟**



4. *Al ir*, iban llorando, cargando la **semilla**; † **al regre**-sar, \* cantan-



do vendrán con sus **gavillas**. **℟**

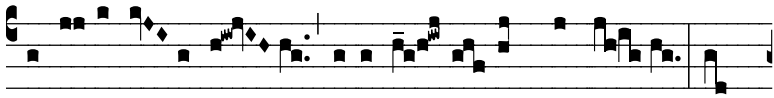
## Aclamación antes del Evangelio (Year A)

VIII

Juan 11, 25. 26



O-nor y gloria a ti, Señor Jesús. **℣**



Yo soy la re- surrec- ción y la vi- da, dice el Se- ñor; el

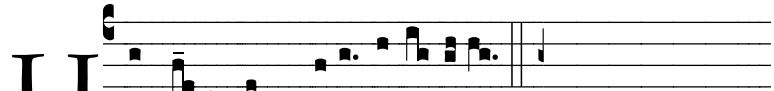


que cre-e en mí no mori- rá para siempre. ℞

### Aclamación antes del Evangelio (Year B)

VIII

Joel 2, 12-13



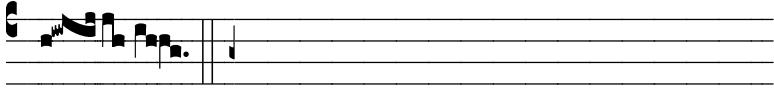
**H** O-nor y gloria a ti, Señor Jesús. ℣



El que quie- ra servirme, que me siga, pa-ra que donde



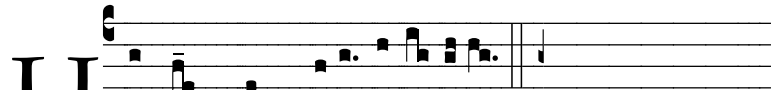
yo esté, también esté mi servidor.



### Aclamación antes del Evangelio (Year C)

VIII

Joel 2, 12-13



**H** O-nor y gloria a ti, Señor Jesús. ℣

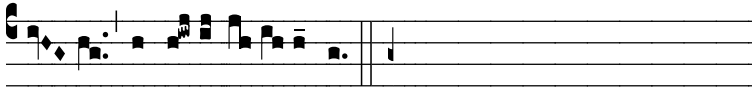




Todaví a es tiempo, dice el Señor. Arrepiéntanse de



to-do corazón y vuélvan-se a mí, que soy compasi-



vo y mi-se-ri-cordioso. *R.*

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps. 118: 7,10,17,25

Confitebor \* tibi, Dómine, in toto corde meo: retribue servo tuo: vivam,  
et custódiam sermónes tuos; vivífica me secúndum verbum tuum,  
Dómine.

*I will praise you, O Lord, with my whole heart; deal bountifully with your servant, that  
I may live and observe your word; revive me according to your word, O Lord.*

i

I

Sal 118, 7. 10. 17. 25



**T**E da-ré \* gra- cias con to- do mi co- ra-



zón. Sé bue- no con tu servidor y vi- viré, pues yo qui-



sie- ra guardar tu pa- la- bra. Vivi- fica- me con-

for- me a tu pala- bra.

ii

I

Sal 118, 7. 10. 17. 25

**T** E da-ré \* gra- cias con todo mi co- ra-zón. Sé bueno

con tu servidor y vi-viré, pues yo qui-sie-ra guardar tu pa-  
 labra. Vivi-fícame conforme a tu pa-la- bra.

iii

I

Sal 118, 7. 10. 17. 25

**T** E da-ré \* gracias con todo mi corazón. Sé bueno con tu

Servi-dor y vi-viré, pues yo qui-siera guardar tu pa-labra. Vi-vi-  
 fícame conforme a tu pa-la-bra.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Jn. 12:26 (Year B)

Qui mihi ministrat, me sequatur: et ubi ego sum, illic et minister meus erit.  
*If a man would serve me, let him follow me; wherever I am, my servant will be there too.*

OR, when Gospel of Lazarus is read: Jn. 11:33,35,43,44,39 (A)

Videns Dóminus flentes soróres Lázari ad monuméntum, lacrimátus est coram Iudaéis, et clamábat: Lázare, veni foras: et pródiit ligátis mánibus et pédibus, qui fúerat quatríduánus mórtuus.

*When the Lord saw the sisters of Lazarus in tears near the tomb, he wept in the presence of the Jews and cried: "Lazarus, come forth." And out he came, hands and feet bound, the man who had been dead for four days.*

OR, when the Gospel of the Adulteress has been read: Jn. 8:10,11 (C)

Nemo te condemnávit, mülíer? Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: iam ámplius noli peccáre.

*"Woman, has no one condemned you?" – "No one, Lord." – "Neither do I condemn you; go and do not sin again."*

I

i

Cfr. Juan 11, 26 (Año A y RICA)

O-do el *que* es-tá \* vi- vo y cre-e en mí, no mo-  
 ri- rá para siem- pre, di-*ce* el Se- ñor.

I

ii

Cfr. Juan 11, 26 (Año A y RICA)

O-do el *que* es-tá \* vi- vo y cre-e en mí, no mo-  
 ri- rá para siem- pre, di-*ce* el Se- ñor.

I iii  
cf. Juan 11.26 (Año A y RICA)

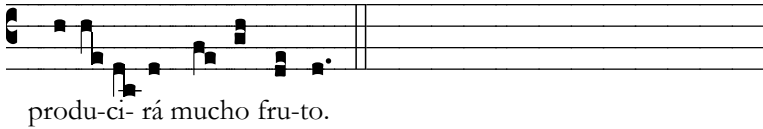
**T** O-do el que está vivo \* y cre-e en mí, no mori-  
rá para siempre, dice el Se-ñor.

V iv  
Juan 12, 24-25 (Año B)

**Y** O les a-se- gu- ro \* que si el gra- no de tri- go sem-  
brado en la tierra, no muere, que- da infe-cundo; pero  
si mue- re, pro-du- ci-rá mucho fru- to.

V v  
Juan 12, 24-25 (Año B)

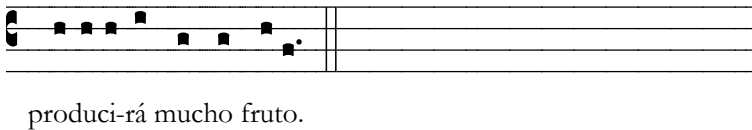
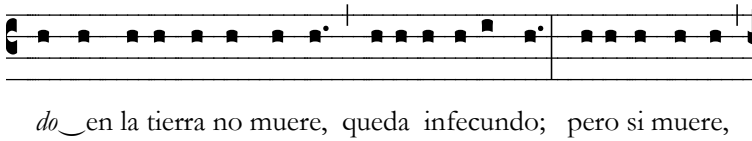
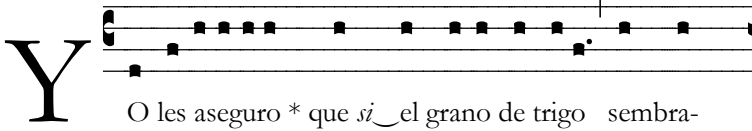
**Y** O les ase-guro \* que si el gra-no de tri-go sembra-  
do en la tierra no muere, queda infecundo; pero si mue-re,



V

vi

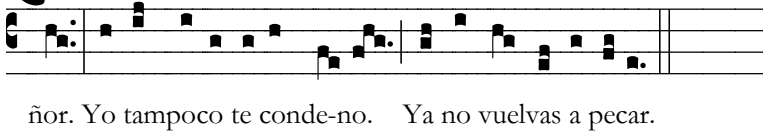
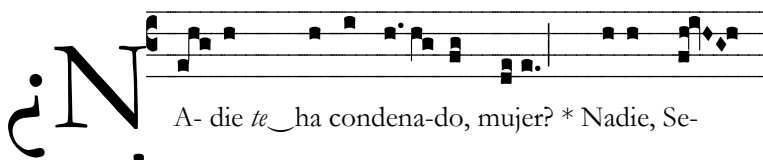
Juan 12, 24-25 (Año B)



VIII

vii

Juan 8, 10-11 (Año C)



*English Antiphon (Missal):*

*John 8:10-11*

*Has no one condemned you, woman? No one, Lord. Neither shall I condemn you.*

*From now on, sin no more.*

*OR, when the Gospel of Lazarus is read: cf. John 11:26*

*Everyone who lives and believes in me will not die for ever, says the Lord.*

VIII viii Juan 8, 10-11 (Año C)

A-die te ha condena-do, mujer? Nadie, Señor. Yo

tampoco te condeno. Ya no vuelvas a pecar.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2021. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.